

How Babies Are Made

Andrew C. Andry & Steven Schepp

बच्चे कैसे बनते हैं?

एंड्रू सी एंड्री और स्टीवन शैप
चित्रांकन: अविनाश देशपांडे
हिन्दी अनुवाद: अरविन्द गुप्ता

मूल कैसे जन्मते ?

एंड्रू एंड्री आणि स्टीवन शैप
मराठी रूपांतर: तनया देशमुख

Why this book?

“How are babies made?” Some children ask this and other questions about sex by the time they are three. Some voice their curiosity earlier, some later, but all children are at some time are fascinated by the subject. When your child asks her first questions, it is time for you to give her some answers.

This book is an attempt to provide an honest, intelligent response to the problem of “what to tell children”.

Most important, *How Babies Are Made* can help you to help your child get off to a natural, healthy start, preparing him/her for a well adjusted adult sex life.

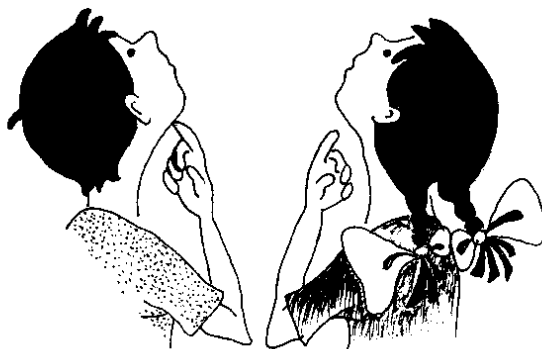
Today the world is suffering a very serious threat from AIDS. It is important therefore, for our little ones to know from where they came.

यह पुस्तक क्यों?

‘बच्चे कैसे बनते हैं?’ सेक्स संबंधी इस सवाल को कुछ जिज्ञासु बच्चे तीन साल की उम्र में ही पूछने लगते हैं। सभी बच्चे इस विषय की ओर कभी-न-कभी आकर्षित होते ही हैं और उसके बारे में अधिक जानना चाहते हैं। जब आपका बच्चा आपसे इसके बारे में सवाल पूछेगा तो आपको उसे कोई उत्तर देना ही होगा।

‘बच्चे को क्या बताया जाए?’ इस पुस्तक में इसी प्रश्न के उत्तर को ईमानदारी से सोचने-समझने की कोशिश की गई है। इस पुस्तक द्वारा आप अपने बच्चों को सेक्स के संबंध में एक स्वस्थ और सही शुरुआत दे पायेंगे। यह ज्ञान बड़ा होकर भी उनके लिए उपयोगी होगा।

आज पूरी दुनिया एंडस-एच आई वी बीमारी की भयंकर चपेट में है। इसलिए भी यह एकदम जरूरी है कि हमारे बच्चों को यह पता हो कि वो कहां से आए और वो कैसे बने?

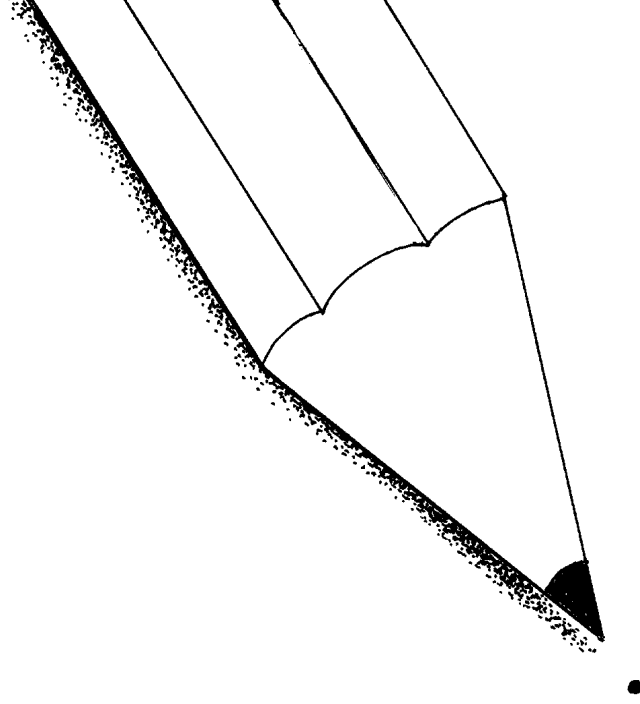




This story is about you.
Have you ever thought about how babies grow?
Have you ever wondered how you were born?
In this book, we shall talk about how new plants
and animals and human beings are created.

यह कहानी तुम्हारे अपने बारे में है।
तुमने कभी सोचा है, बच्चे कैसे पैदा होते हैं?
कभी अचरज किया है कि तुम खुद कैसे पैदा हुए?
इस किताब में हम नए पौधों,
जानवरों और मनुष्यों की पैदाइश के बारे में चर्चा करेंगे।

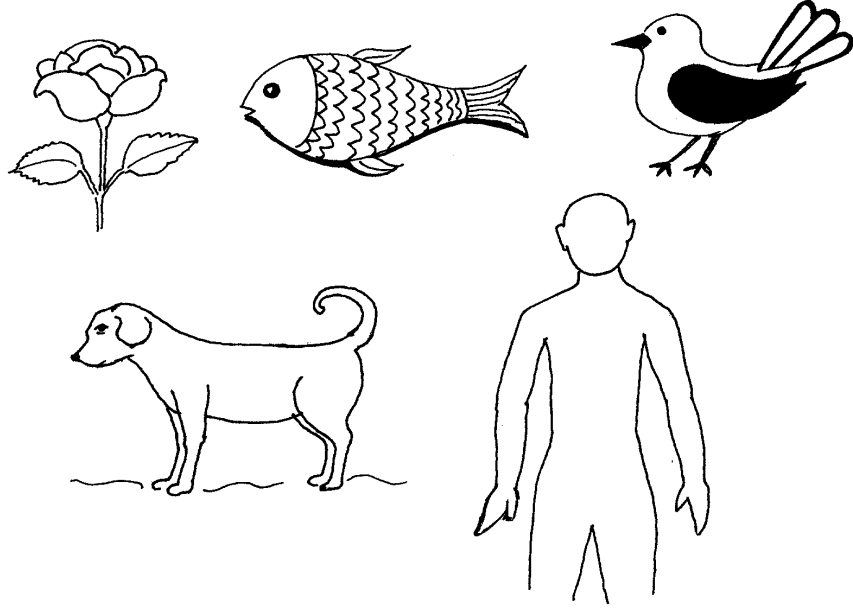
ही गोष्ट तुमच्या स्वतःविषयी आहे .
तुम्ही कधी विचार केलाय, मुलं कशी
जन्माला येतात ? तुम्हाला कधी आश्चर्य
वाटलंय, तुम्ही स्वतः कसे जन्मलात ?
ह्या पुस्तकात आपण झाडं, प्राणी आणि
माणसं ह्यांच्या जन्माविषयी चर्चा करू या .



When your life began, you were very, very small -
smaller than a dot made by a pencil.

जब तुम्हारा जीवन शुरू हुआ, तब तुम बहुत ही छोटे थे
- शायद इस पेंसिल द्वारा बनाए गए काले बिन्दु से भी छोटे।

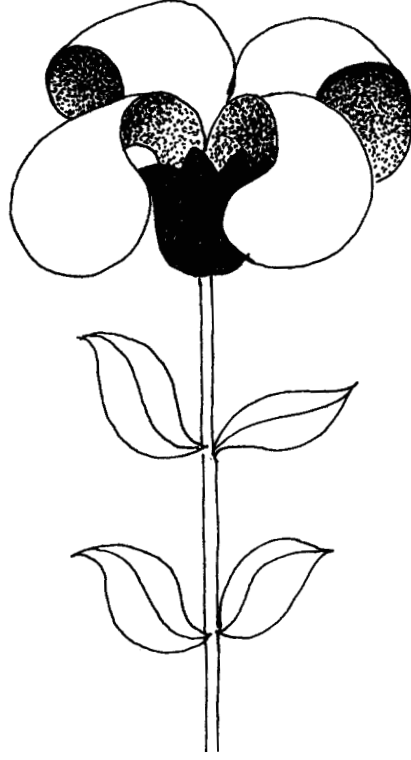
जेव्हा तुमचं जीवन सुरु झालं,
तेव्हा तुम्ही खूप लहान होता .
कदाचित पेन्सिलने लिहिलेल्या ह्या काळ्या
टिंबापेक्षाही छोटे .



Many living things in this world, even you, begin life as a tiny egg.

इस दुनिया में तुम जैसे बहुत से जीवों ने
अपने जीवन की शुरुआत एक छोटे से अंडे से की।

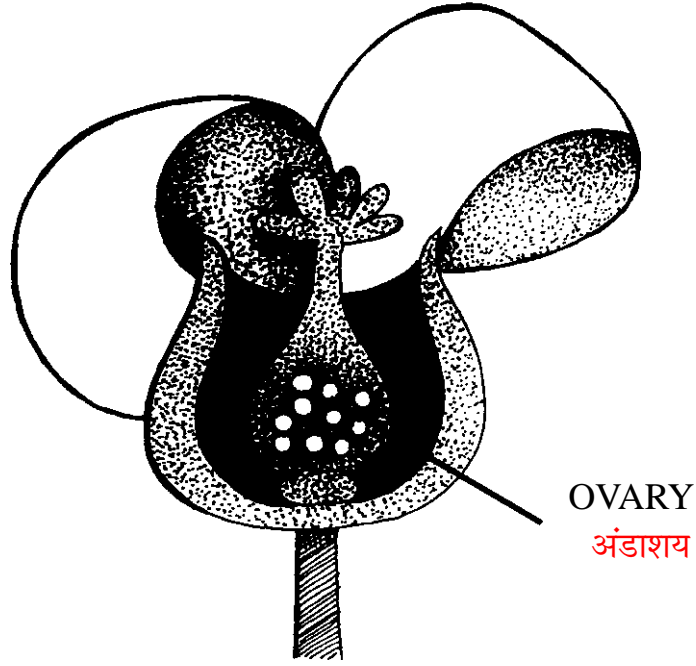
या जगात तुमच्यासारख्या बऱ्याच जिवांनी
आपल्या जीवनाची सुरुवात एका छोट्या
अंड्यापासून केली .



Many plants begin as eggs.
Some of these plants have flowers,
each of which has eggs hidden within it.

बहुत से पौधों का जीवन भी अंडों से शुरू होता है।
इनमें से कुछ पौधों के फूल होते हैं
- जिनमें उनके अंडे छिपे रहते हैं।

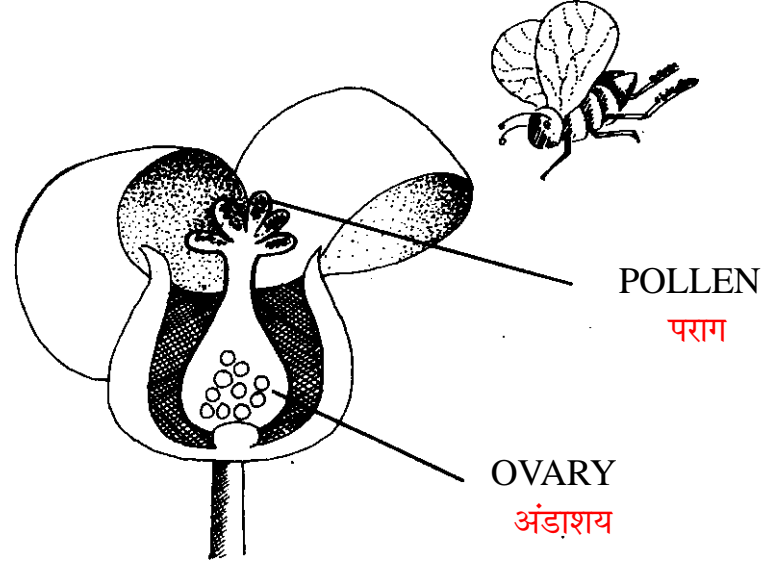
बऱ्याचशा वनस्पतींच्या,
झाडांच्या जीवनाची सुरुवात अंड्यापासूनच होते .
यापैकी काही झाडांना फुलं येतात,
ज्यामध्ये त्यांची अंडी लपून राहतात .



The eggs are in a part called the ovary.
In most flowers the ovary is just above
where the petals join the stem.

यह अंडे जिस भाग में होते हैं उसे अंडाशय कहते हैं।
बहुत से फूलों में जहां पंखुड़ियां तने से मिलती हैं,
अंडाशय उसके थोड़ा ऊपर स्थित होता है।

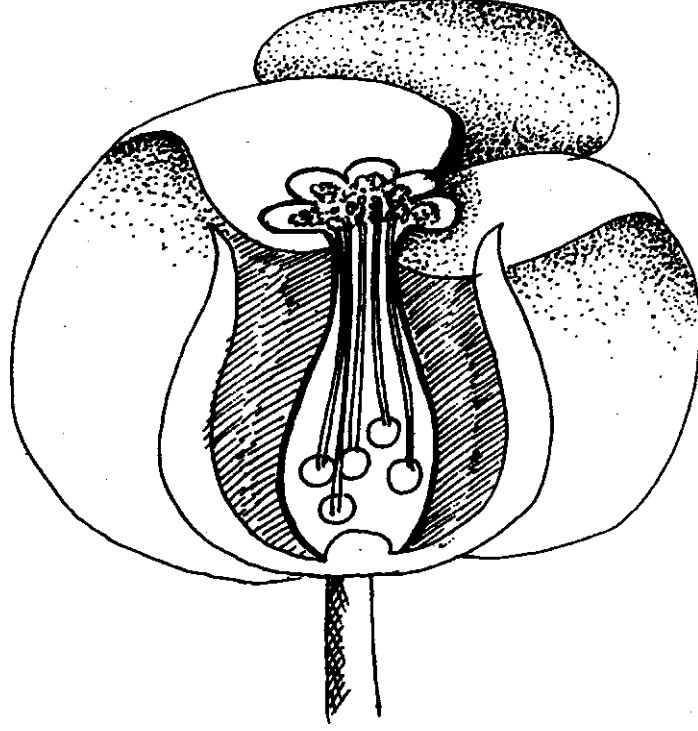
ही अंडी ज्या भागात असतात त्यांना अंडाशय
म्हणतात . बऱ्याचदा फुलांमध्ये जेथे पाकळ्या
तळाला चिकटलेल्या असतात त्याच्या थोड्या
वरच्या भागात अंडाशय असते .
फुलांच्या अंड्यापासून बीज तयार होण्यासाठी
त्यांना एका मदतनीसाची गरज असते .



The eggs cannot grow into a flower seed without a helper. This helper is called pollen. The pollen is often brought from another flower by bees as they fly from flower to flower gathering nectar to make honey. Some of the pollen brushes off the bee on to a part of the flower just above the ovary.

फूलों के अंडों से बीज बनने के लिए उन्हें एक मददगार की जरूरत होती है।
 यह मददगार हैं पराग के कण।
 यह पराग अक्सर मधुमक्खियों द्वारा दूसरे फूलों से लाया जाता है।
 मधुमक्खियां शहद बनाने के लिए फूलों पर जाकर पराग इकट्ठा करती हैं।
 कुछ पराग के कण मधुमक्खी से झड़ कर फूल के
 अंडाशय के ऊपरी हिस्से पर गिर जाते हैं।

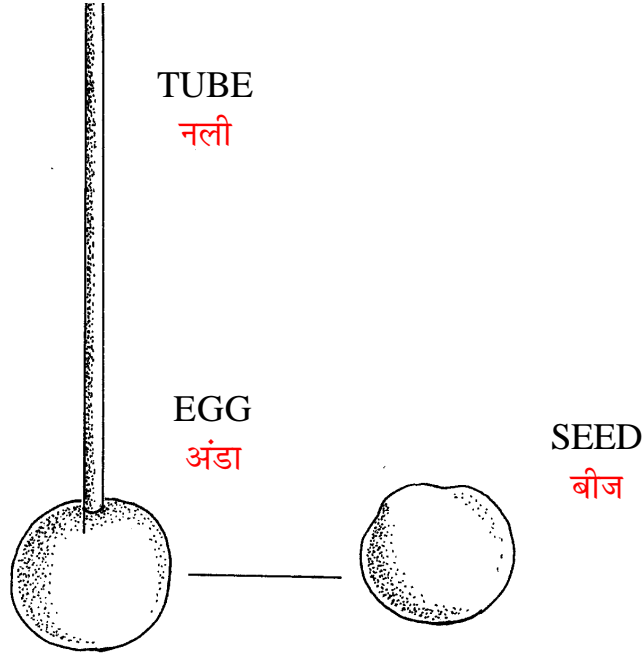
हे मदतीस म्हणजे परागकण, हे परागकण नेहमी
 मधमाशांद्वारे दुसऱ्या फुलांकडून आणले जातात .
 मधमाशा मध बनविण्यासाठी फुलांवर जाऊन परागकण
 मधमाशांकडून सुटून फुलांच्या अंडाशयाच्या वरच्या
 भागावर पडतात .



Each grain of pollen that the bee has brought forms a long tube,
which grows down towards the eggs.
Each tube enters one egg.

मधुमक्खी द्वारा लाया गया पराग का हरेक कण एक लंबी नली बनाता है,
जो अंडों की तरफ नीचे की ओर बढ़ती है।
हरेक नली एक अंडे में प्रवेश करती है।

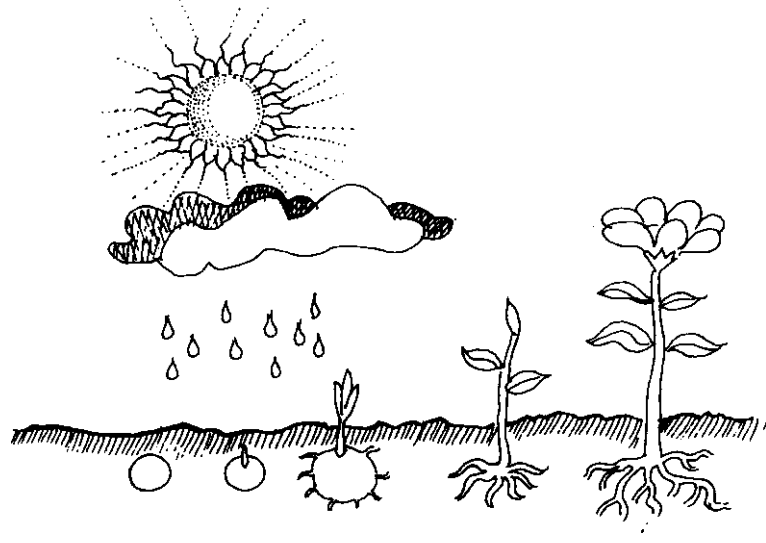
मधुमाशांद्वारे आणलेला प्रत्येक परागकण एक लांब
नली बनवतो, जी अंड्यांच्या दिशेने खाली जाते .
प्रत्येक नली एका अंड्यात प्रवेश करते .



Here is a close look at the pollen tube entering an egg.
When this happens, the egg and the pollen join together and change into a seed.
This change is called fertilization.

यहां पराग नली के अंडे में प्रवेश का एक चित्र दिखाया गया है।
ऐसा होने पर अंडा और पराग आपस में मिलकर एक बीज में बदल जाते हैं।
इस बदलाव से अंडा उपजाऊ बन जाता है - यानि फट्टिलाइज हो जाता है।

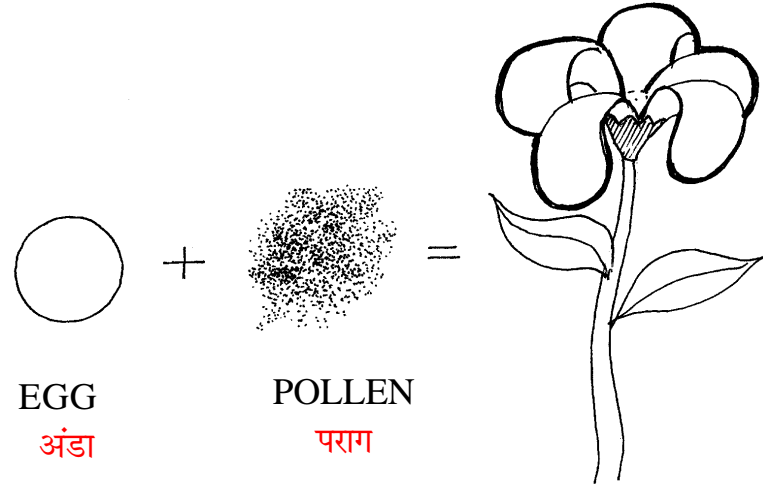
इथे परागनलिका अंड्यात प्रवेश केलेलं चित्र दाखवलं आहे . असं झाल तर परागकण व अंडे दोघं मिलून एक (बीजकणात) बीजात परिवर्तित होतात . ह्या बदलामुंळे अंडे रुजवण्यासाठी परिपक्व होते म्हणजे फट्टिलाईज होते .



This seed falls on to the ground. With the help of sun and rain,
it will grow into another plant.

बीज कुछ समय बाद जमीन पर गिर जाता है।
फिर धूप और पानी की मदद से वह उग कर एक पौधा बन जाता है।

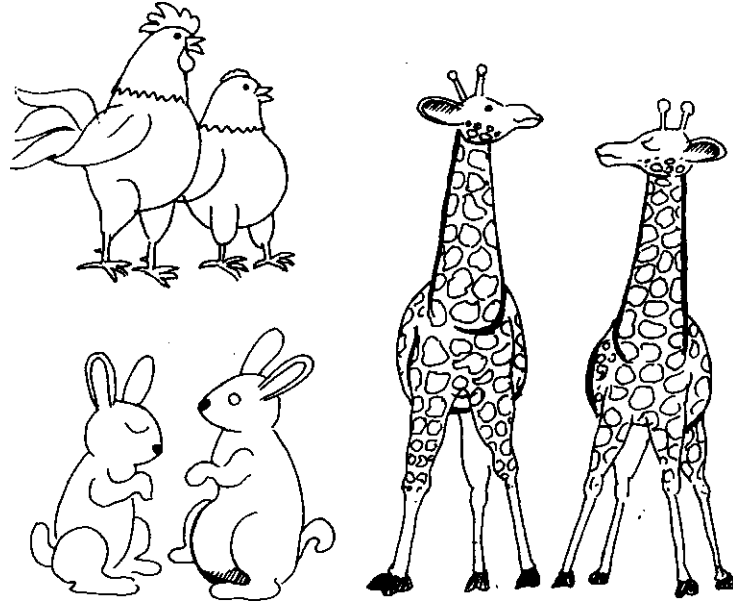
बीज काही कालानंतर जमिनीवर पडते . मग
सूर्यप्रकाश व पाणी ह्यांच्या मदतीने रुजून त्याचे
रुपांतर झाडात होते .



So you can see that two things were needed to make this new plant,
an egg and pollen.

तुमने देखा कि इस नये पौधे को बनाने के लिए
दो चीजों की जरूरत पड़ी - अंडा और पराग।

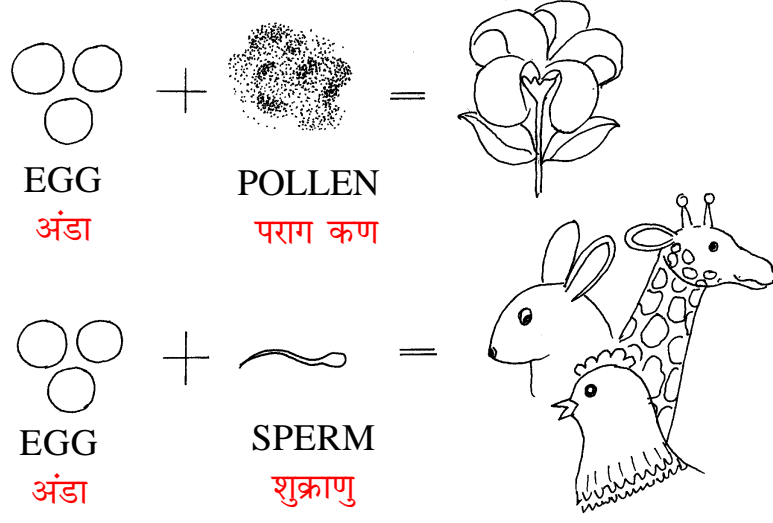
तुम्ही पहिलंत की ह्या नव्या झाडाची निर्मिती
करण्यासाठी दोन गोष्टींची गरज लागली :
अंडे व परागकण .



Just as it took two things to make this new plant,
it also takes two things to make
animals like chickens and rabbits and giraffes.

जैसे इस नए पौधे को बनाने के लिए दो चीजों की जरूरत पड़ी,
वैसे ही मुर्गी के चूजों, खरगोशों और जिराफ जैसे जानवरों को
बनाने में भी सिर्फ दो चीजों की जरूरत ही पड़ती है।

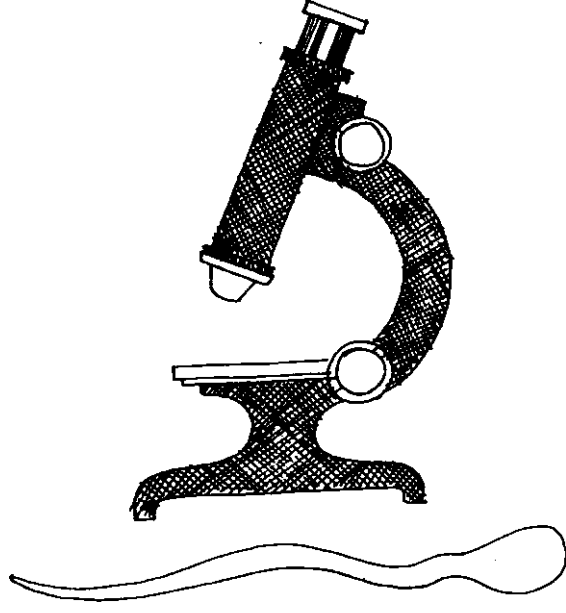
जसं ह्या नवीन झाडासाठी दोन गोष्टींची गरज
पडली, त्याचप्रमाणे कोंबडीची पिलं, ससे आणि
जिराफसारख्या प्राण्यांना बनविण्यासाठीही फक्त
दोन गोष्टींची आवश्यकता असते .



The plant has eggs and pollen.
 Many animals, like chickens and rabbits, have eggs,
 but instead of pollen they have sperm.
 The eggs come from the mothers, and the sperm from the fathers.

पौधों में अंडे और पराग कण होते हैं। बहुत से जानवरों
 - जैसे मुर्गियों और खरगोशों में अंडे तो होते हैं
 परंतु पराग की बजाए शुक्राणु होते हैं।
 अंडे मां से आते हैं और शुक्राणु पिता से।

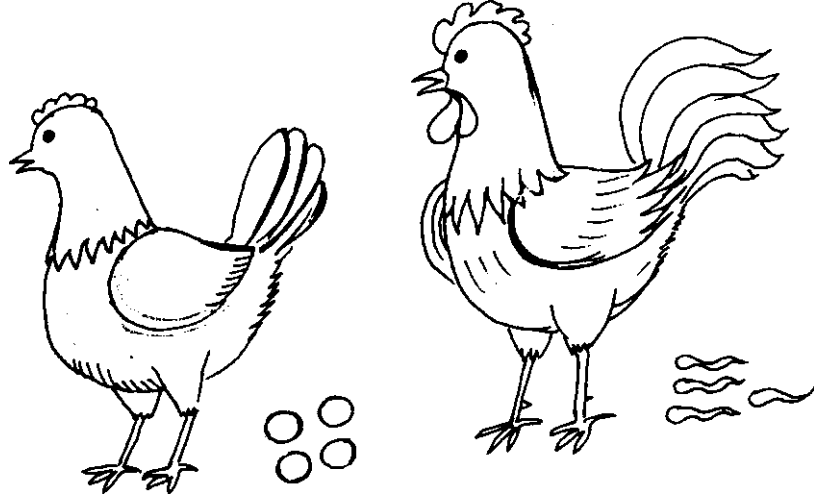
झाडांमध्ये अंडे व परागकण असतात .
 बहुतेक प्राण्यामध्ये, जसे कोंबड्या आणि सशांमध्ये,
 अंडे असतात पण परागकणांच्या ऐवजी शुक्राणू
 असतात . अंडे आईकडून येते व शुक्राणू वडिलांकडून .
 मादीची अंडी सुरुवातीला खूप लहान असतात .



Mother animals have eggs that are very tiny at the beginning.
The father's sperm are even smaller,
so small that you can see them
only with a microscope.
Sperm from different animals have different shapes,
but they always have heads and tails.
The tail moves and helps the sperm to swim fast.

मादा जानवरों के अंडे शुरू में बेहद छोटे होते हैं।
पिता के शुक्राणु उनसे भी छोटे होते हैं।
शुक्राणु इतने छोटे होते हैं कि उन्हें केवल सूक्ष्मदर्शी से ही देखा जा सकता है।
अलग-अलग जानवरों के शुक्राणुओं का आकार भी अलग-अलग होता है,
परंतु हर एक शुक्राणु का एक सिर और पूंछ होती है।
पूंछ शुक्राणु की तेजी से तैरने में मदद करती है।

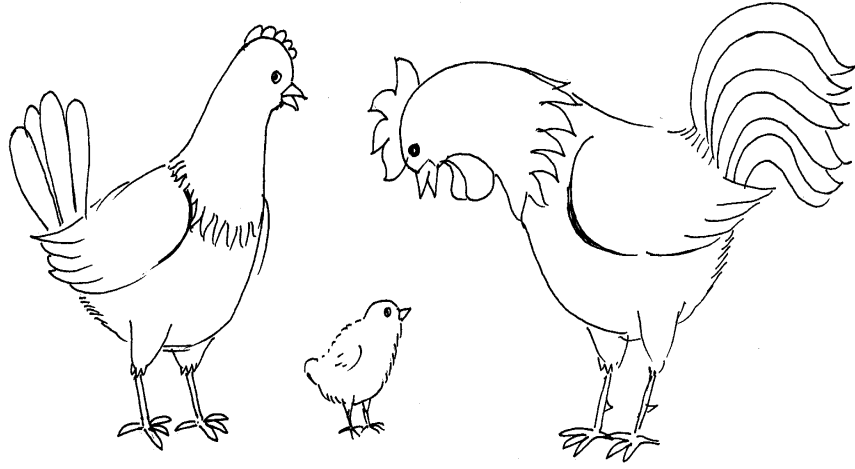
पित्याचे (नर) शुक्राणू त्यापेक्षाही लहान असतात .
शुक्राणू इतके लहान असतात की ते फक्त
सूक्ष्मदर्शकानेच पाहता येतात . वेगवेगळ्या
प्राण्यांच्या शुक्राणूंचा आकारसुद्धा वेगवेगळा असतो
पण प्रत्येक शुक्राणूला डोके व शेपूट असते .
शेपटी शुक्राणूंना वेगाने पोहायला मदत करते .



Mother chickens, called hens, have eggs.
The father, called roosters, have sperm.

मुर्गियों के अंडे होते हैं और मुर्गों के शुक्राणु होते हैं।

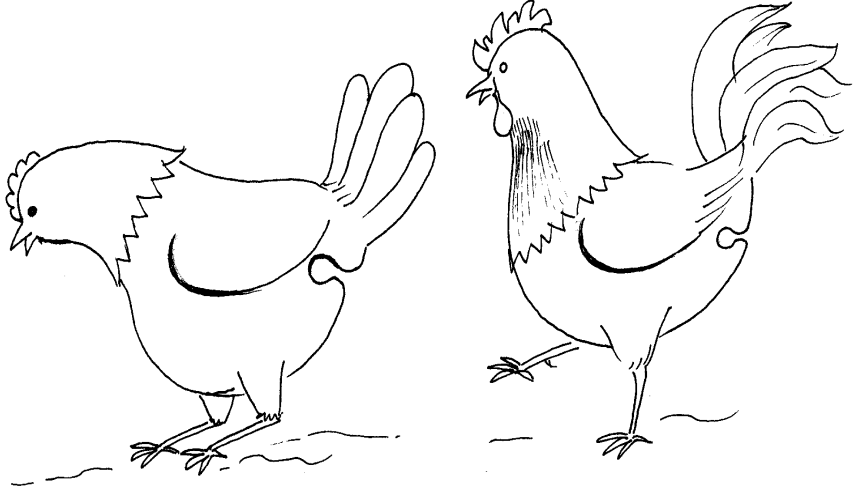
कोंबडीची अंडी असतात आणि
कोंबड्याचे शुक्राणू असतात .



The rooster's sperm can join with the hen's egg
to make a baby chick.

मुर्गे के शुक्राणु और मुर्गी का अंडा
दोनों के मिलने पर ही चूजा बनता है।

कोंबडीची अंडी व कोंबड्याचे शुक्राणू एकत्र
आल्यावरच पिलं तयार होतात .



The hen's egg cannot begin to develop into a baby chick until the rooster's sperm joins with it. To make this happen the hen and the rooster use the openings under their tails.

मुर्गी का अंडा तब तक चूजे में विकसित नहीं हो सकता जब तक मुर्गे का शुक्राणु उससे आकर न मिले।
ऐसा होने के लिए मुर्गी और मुर्गा अपनी पूंछ के नीचे के छेदों का प्रयोग करते हैं।

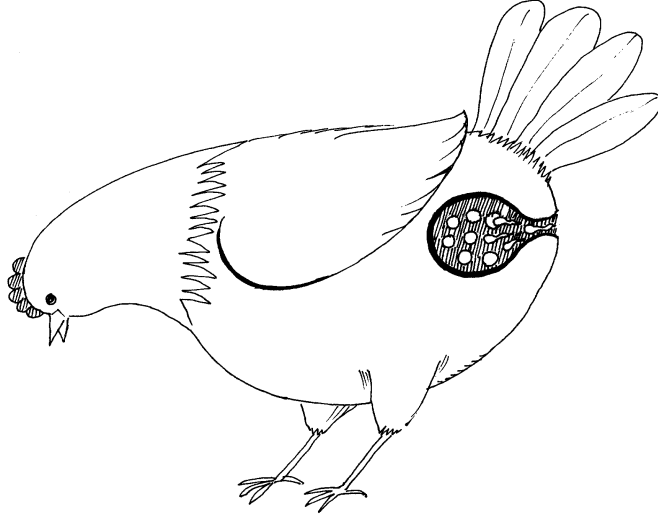
कोंबडीची अंडी तोपर्यंत पिलांमध्ये विकसित होत नाहीत जोपर्यंत कोंबड्याचा शुक्राणू त्याच्यात येत नाही . असं करण्यासाठी कोंबडी व कोंबडा आपल्या शेपटीच्या खाली असलेल्या छिद्राचा (छेद) उपयोग करतात .



To send the sperm into the hen's body,
the rooster climbs on to her back and places
his opening against hers.
Then his sperm moves into the opening in her body.

शुक्राणुओं को मुर्गी के शरीर में प्रवेश कराने के लिए मुर्गा उसकी पीठ
पर चढ़ता है और अपने छेद को उसके छेद के ऊपर रखता है।
तब मुर्गे के शुक्राणु मुर्गी के छेद में प्रवेश करते हैं।

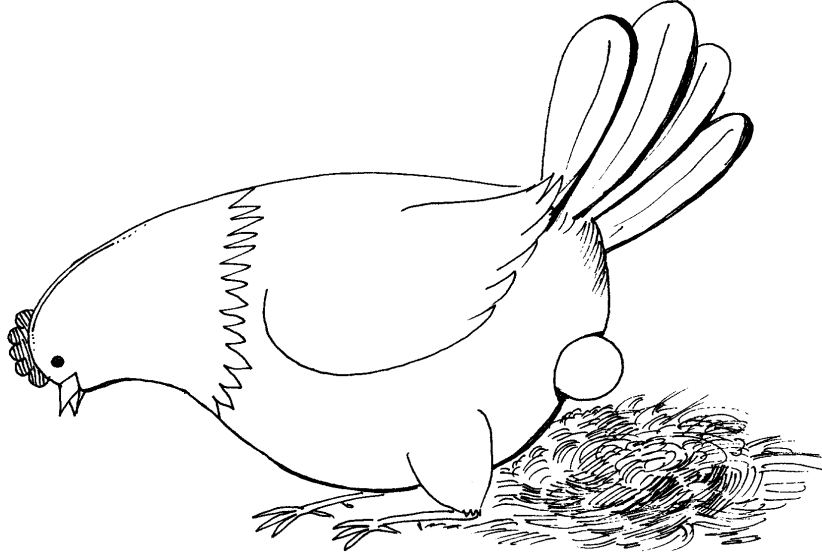
शुक्राणूंचा कोंबडीच्या शरीरात प्रवेश होण्यासाठी
कोंबडा तिच्या छिद्रावर ठेवतो . तेव्हा कोंबड्याचे
शुक्राणू कोंबडीच्या छिद्रात प्रवेश करतात .



In the hen's body, the sperm swim up
from the opening towards the eggs.
Some eggs are entered by sperm; some eggs are not.
When a sperm enters an egg, a change takes place,
the same kind of change as when the pollen joined with the flower egg.
And this change is also called fertilization.

मुर्गी के शरीर में शुक्राणु तैर कर अंडे की ओर जाते हैं।
कुछ अंडों में शुक्राणु प्रवेश करते हैं, कुछ में नहीं।
एक शुक्राणु केवल एक ही अंडे में घुस सकता है।
जब शुक्राणु किसी अंडे में प्रवेश करता है तो उसमें एक
बदलाव आता है - उसी तरह का बदलाव जैसा कि पराग के
कण और फूल के अंडे के जुड़ने से होता है।
इसी बदलाव को प्रजनन या पैदाइश कहते हैं।

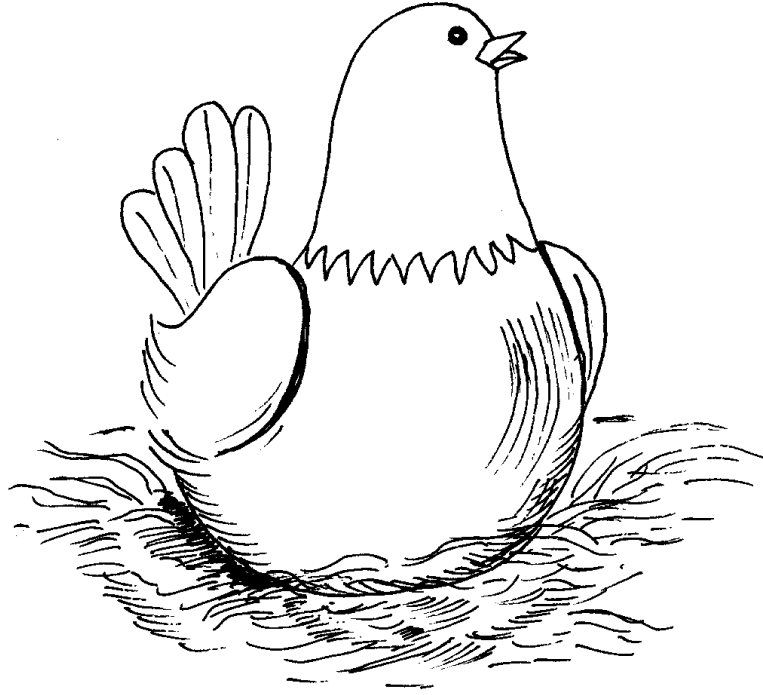
कोंबडीच्या शरीरात शुक्राणू पोहून अंड्याजवळ जातात .
काही अंड्यात शुक्राणू प्रवेश करतात, काहीमध्ये नाही .
एका अंड्यात केवळ एकच शुक्राणू प्रवेश करू शकतो .
जेव्हा शुक्राणू अंड्यात प्रवेश करतो तेव्हा अंड्यामध्ये
बदल घडतो . तसाच बदल जसा परागकण व अंडे
एकत्र आल्याने होतो . ह्या बदलालाच प्रजनन किंवा
जन्मणे असे म्हणतात .



As the fertilized egg develops into a baby chick,
a shell forms around it to protect it.
In one or two days the hen lays the egg in a nest.
The egg comes out of the same opening that the sperm went in.

जैसे-जैसे बदला हुआ अंडा एक नन्हें चूजे में विकसित होता है,
वैसे-वैसे उसके चारों ओर एक कवच या खोल बनना शुरू हो जाता है।
एक या दो दिनों बाद मुर्गी अंडा दे देती है।
अंडा उसी छेद में से निकलता है जिसमें से शुक्राणुओं ने प्रवेश किया था।

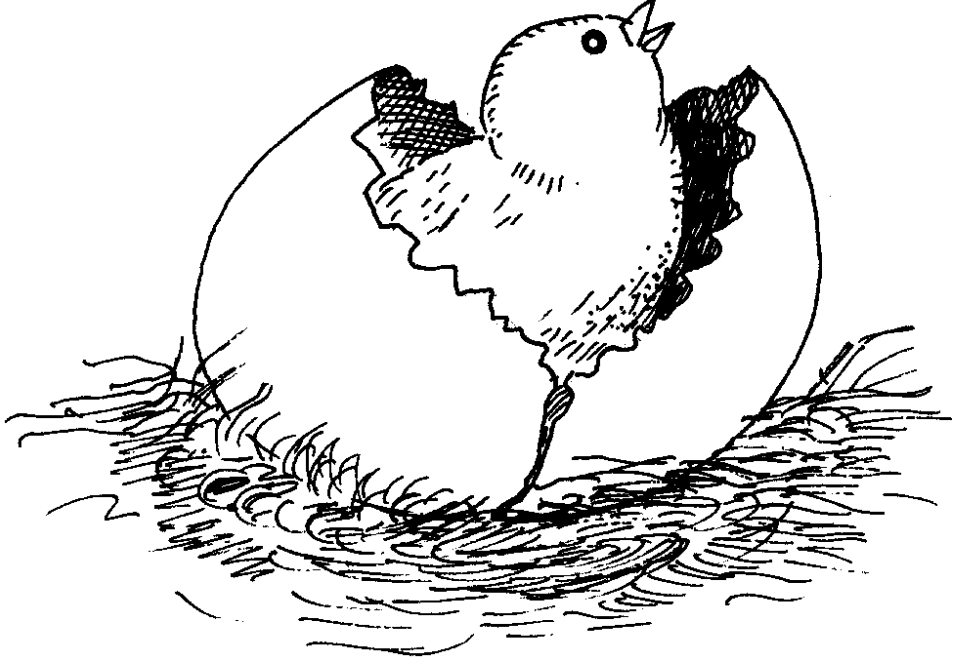
जसजसे बदललेले अंडे एका छोट्या पिलामध्ये
विकसित होते तसतसे त्याच्या चारही बाजूंनी एक
कवच किंवा खोल बनायला सुरुवात होते .
एक किंवा दोन दिवसानंतर कोंबडी अंडी देते .
अंडे त्याच छिद्रातून बाहेर पडते ज्यातून शुक्राणूंनी
प्रवेश केलेला असतो .



The mother hen sits on the egg in a nest and keeps it warm.
After about 21 days....

मुर्गी अपने अंडे पर बैठकर उसे सेती है और गर्म रखती है।
करीब 21 दिनों के बाद...

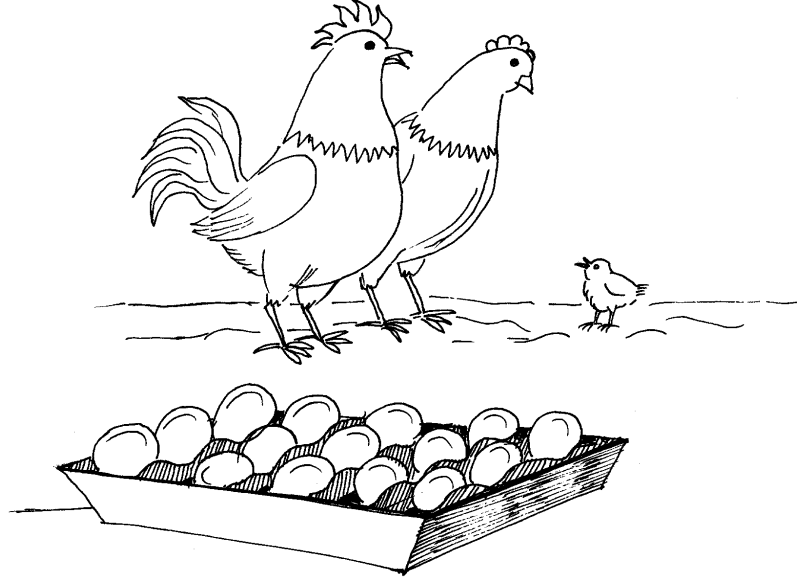
कोंबडी अशा अंड्यावर बसून ते उबवते व गरम
ठेवते . एकवीस दिवसांनंतर . . .



.... the egg hatches. Out comes a new baby chick.

... अंडा फूटता है। और उसमें से निकलता है
एक नन्हा प्यारा सा चूजा।

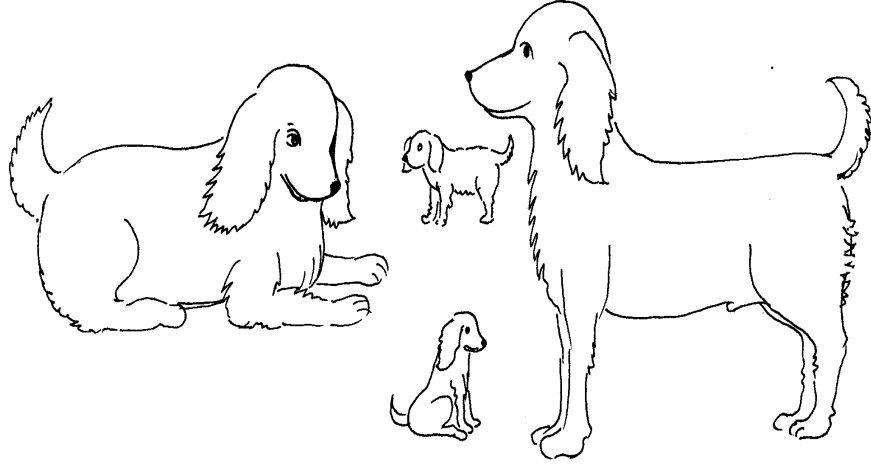
.... अंडे फुटते आणि त्यातून बाहेर पडते एक
छोटसं, गोंडस कोंबडीचं पिल्लू.



The hen also lays eggs that have not been fertilized by the rooster's sperm. No chicks will ever grow inside the unfertilized eggs. Usually the eggs we eat are unfertilized.

मुर्गी कुछ ऐसे अंडे भी देती है जो कि मुर्गे के
शुक्राणुओं द्वारा उपजाऊ नहीं बनाए गए हैं।
इन अंडों में से कभी चूजे नहीं निकलेंगे।
जिन अंडों को हम खाते हैं वह अक्सर इसी प्रकार के होते हैं।

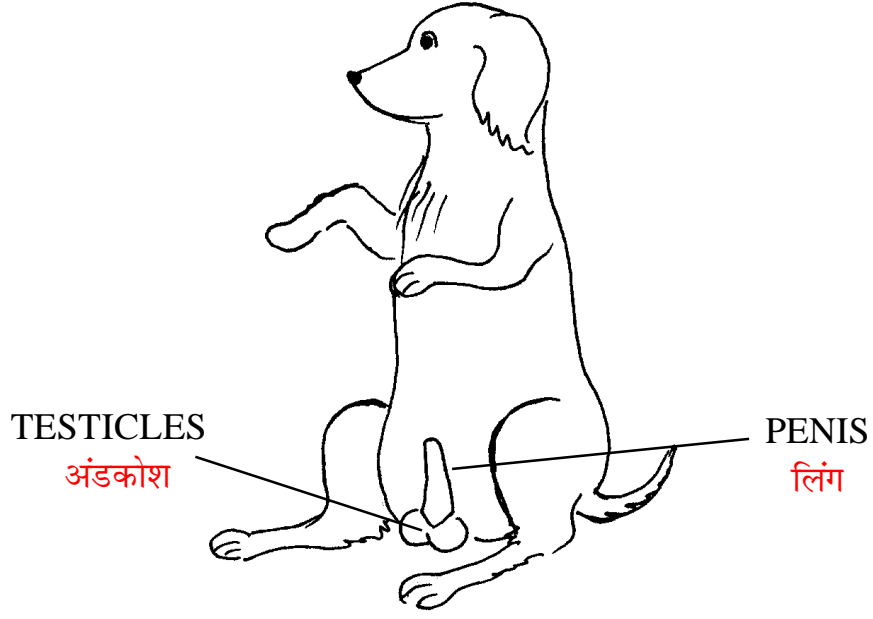
कोंबड्याच्या शुक्राणूमुळे पक्व होत नाहीत . ह्या
अंड्यातून कधीच पिल्लं बाहेर पडत नाही . आपण
जी अंडी खातो ती ह्या प्रकारचीच असतात .



How do puppies begin?

पिल्लों की शुरुआत किस तरह होती है?

पिल्लांची सुरुवात कशी होते ?



In dogs, as in cats, horses and many other animals, the father's sperm come from parts of his body called testicles.

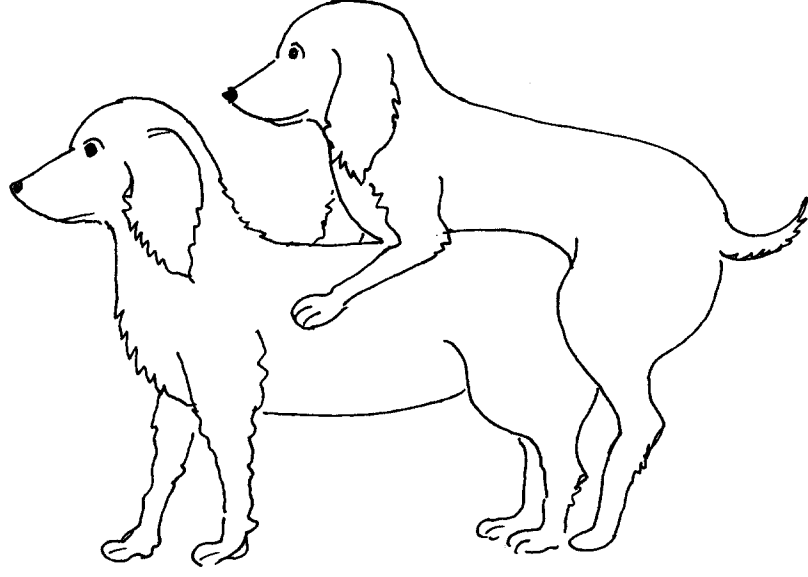
The sperm go out of his body through a special tube between his legs called a penis. Close behind the dog's penis are two little bags that hold the testicles.

कुत्तों, बिल्लियों, घोड़ों और बहुत से अन्य जानवरों में नर (पिता) के शुक्राणु उसके शरीर के जिस भाग से आते हैं, उसे अंडकोश कहते हैं।

यह शुक्राणु उसके शरीर के पैरों के बीच एक विशेष नली से बाहर निकलते हैं। इसे नर लिंग कहते हैं।

कुत्रा, मांजर, घोडा आणि बऱ्याचशा अन्य प्राण्यांमध्ये नराचे शुक्राणू त्याच्या शरीराच्या ज्या भागातून येतात त्याला अंडकोश म्हणतात .

हे शुक्राणू त्याच्या पायांच्यामध्ये विशिष्ट नलिकेतून बाहेर पडतात त्याला नरलिंग म्हणतात .



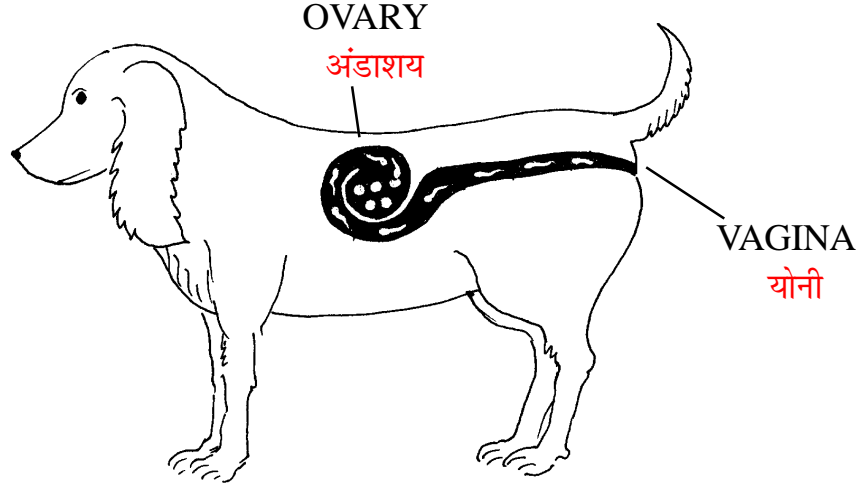
When a father dog wants to place his sperm in a mother dog,
he climbs on to her back.

This is called mating.

He places his penis inside an opening in her body called the
vagina and then lets his sperm go into her.

जब कुत्ता अपने शुक्राणुओं को कुतिया में प्रवेश कराना चाहता है
तब वह उसकी पीठ पर चढ़ता है। इसे संभोग कहते हैं।
कुत्ते अपने लिंग को कुतिया के शरीर के एक छेद - जिसे योनि कहते हैं,
में डालता है। इस तरह कुत्ते के शुक्राणु कुतिया के शरीर में प्रवेश करते हैं।

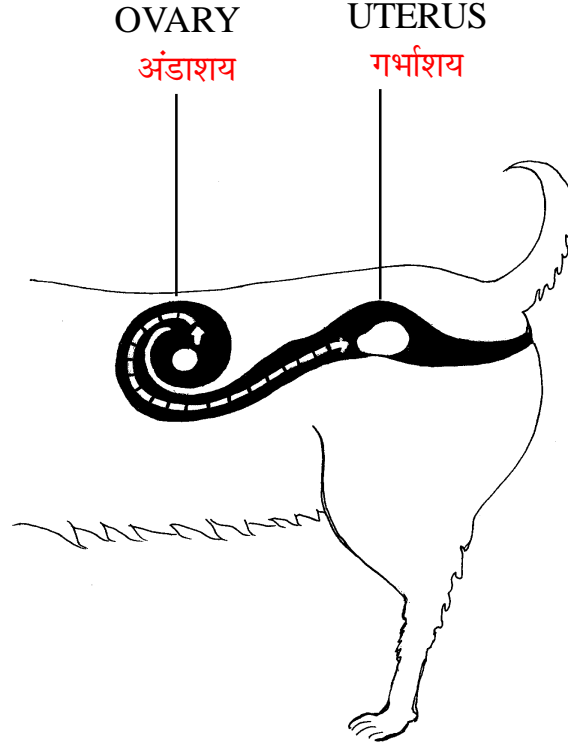
जेव्हा कुत्रा (नर) आपले शुक्राणू मादी (कुत्रीच्या)
शरीरात सोडू इच्छितो तेव्हा तो तिच्या पाठीवर
चढतो ह्याला 'संभोग' म्हणतात . कुत्रा आपले
लिंग मादी कुत्रीच्या शरीरात एका छिद्रात सोडतो
ज्याला 'योनी' म्हणतात . अशा तऱ्हेने कुत्रयाचे
शुक्राणू कुत्रीच्या शरीरात प्रवेश करतात .



This sperm swim up to the eggs, which are in the ovary.
In the ovary, an egg is entered by one sperm.
Now the egg is fertilized.

शुक्राणु तैरते हुए अंडाशय में स्थित अंडों की ओर जाते हैं।
एक अंडे में केवल एक ही शुक्राणु प्रवेश करता है।
और अंडा उपजाऊ बन जाता है।

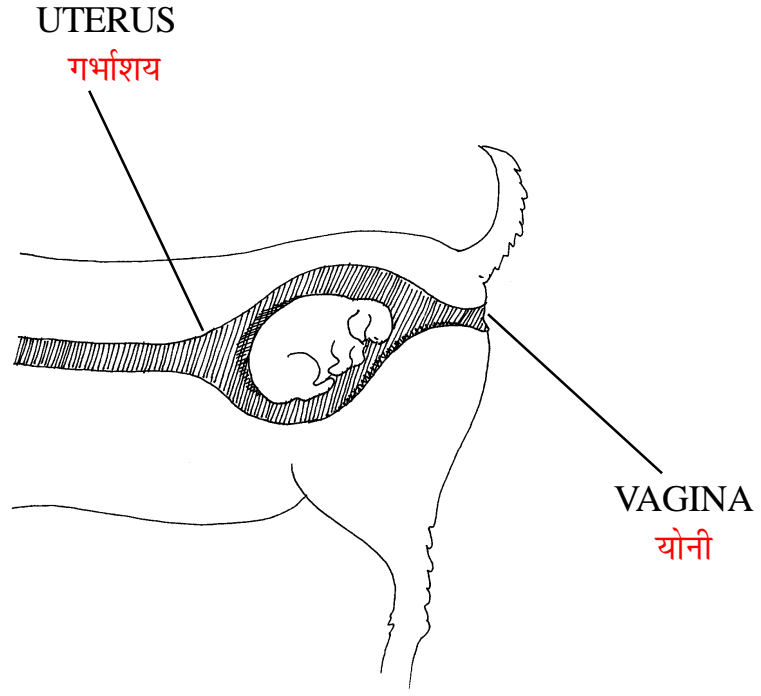
असे शुक्राणू पोहत अंडाशयात असलेल्या
अंड्यांच्या दिशेने जातात .
एका अंड्यात फक्त एकच शुक्राणू प्रवेश करतो .
अशाप्रकारे अंडे फलित होते .



After it is fertilized, the egg leaves the ovary and moves to another place, called the uterus. There it begins to grow into a puppy.

जब अंडा उपजाऊ हो जाता है तो वह अंडाशय छोड़कर एक दूसरे स्थान पर चला जाता है, जिसे गर्भाशय कहते हैं। यहाँ पर वह एक पिल्ले में विकसित होता है।

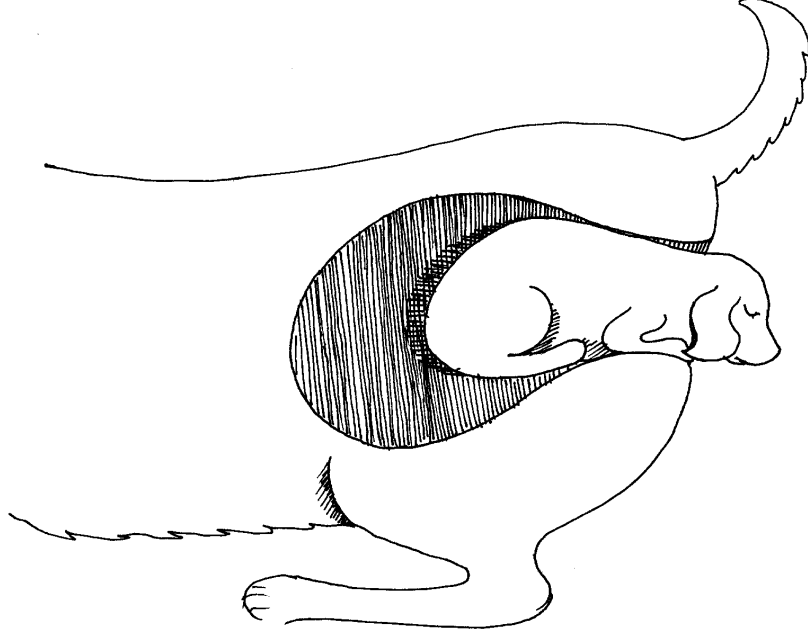
जेव्हा अंडे फलित होते तेव्हा ते अंडाशय सोडून दुसऱ्या ठिकाणी जाते, त्याला 'गर्भाशय' म्हणतात, जिथे ते पिल्लामध्ये विकसित होते .



Here is a close look at a puppy growing
inside the mother dog's uterus.

इस चित्र में दिखाया है कि किस प्रकार नन्हा पिल्ला कुतिया
के गर्भाशय में पल रहा है।

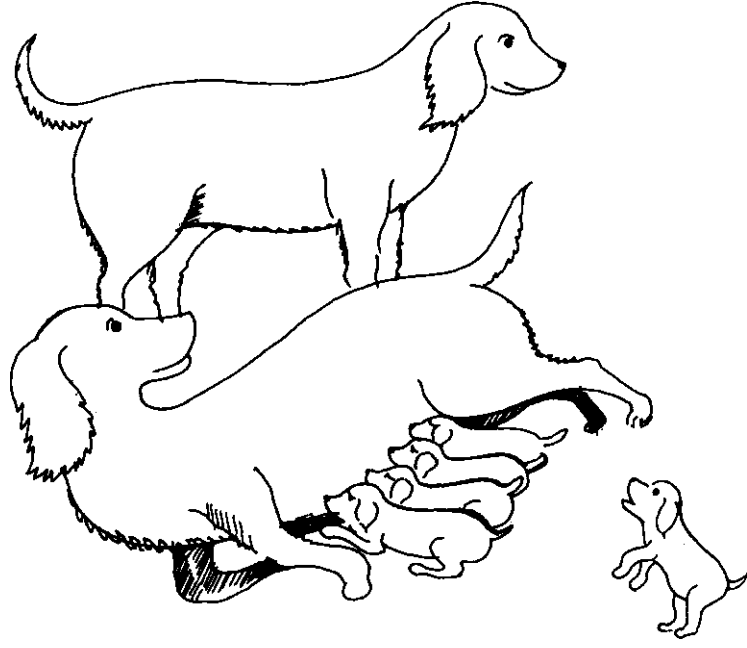
ह्या चित्रात दाखवले आहे की कशाप्रकारे छोटे
पिल्लू कुत्रीच्या गर्भाशयात वाढते आहे .



After growing inside the mother dog's uterus for eight or nine weeks, the puppy is ready to be born. It comes out of the mother's body through a vagina. This is the same opening that the father's sperm went into.

कुतिया की कोख (गर्भाशय) में आठ-नौ हफ्ते पलने-बढ़ने के बाद, अब पिल्ला जन्म लेने के लिए तैयार हो जाता है। नन्हा पिल्ला कुतिया के शरीर में स्थित योनी से बाहर निकलता है। यह वही छेद है जिससे कुत्ते के शुक्राणुओं ने प्रवेश किया था।

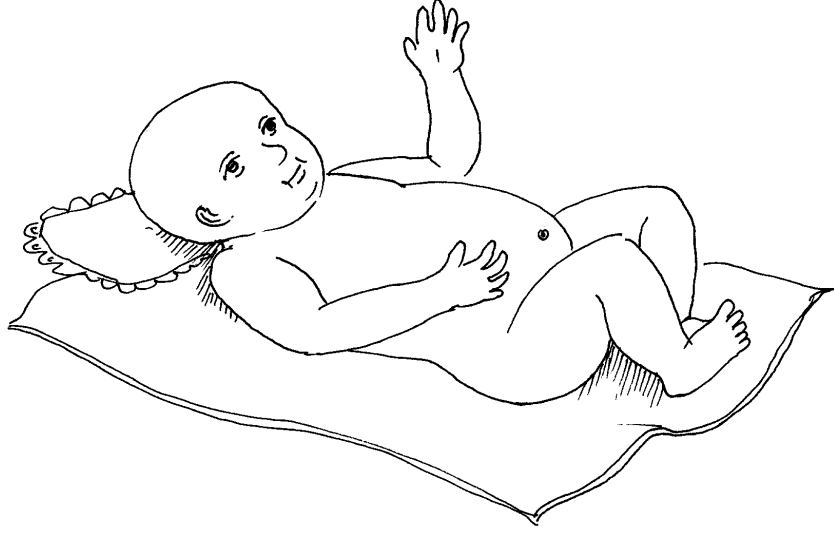
कुत्रीच्या गर्भाशयात आठ-नऊ आठवडे राहिल्यानंतर (वाढ झाल्यावर) आता पिल्लू 'जन्म घेण्यासाठी' तयार होते . छोटे पिल्लू कुत्रीच्या शरीरात असलेल्या योनीद्वारे बाहेर पडते . हे तेच छिद्र असते ज्यातून कुत्र्याच्या शुक्राणूंनी प्रवेश केला असतो .



A mother dog can have more than one puppy at one time if more than one of the eggs are fertilized. After the puppies are born, the mother dog lets them drink milk from her body until they are big enough to eat other foods.

अगर कुतिया के एक से अधिक अंडों को शुक्राणुओं ने उपजाया हो तो वो एक बार में एक से ज्यादा पिल्लों को जन्म दे सकती है। पिल्लों के पैदा होने के बाद कुतिया उन्हें अपने स्तनों से तब तक दूध पीने देती है जब तक पिल्ले कुछ और खाने लायक नहीं हो जाते।

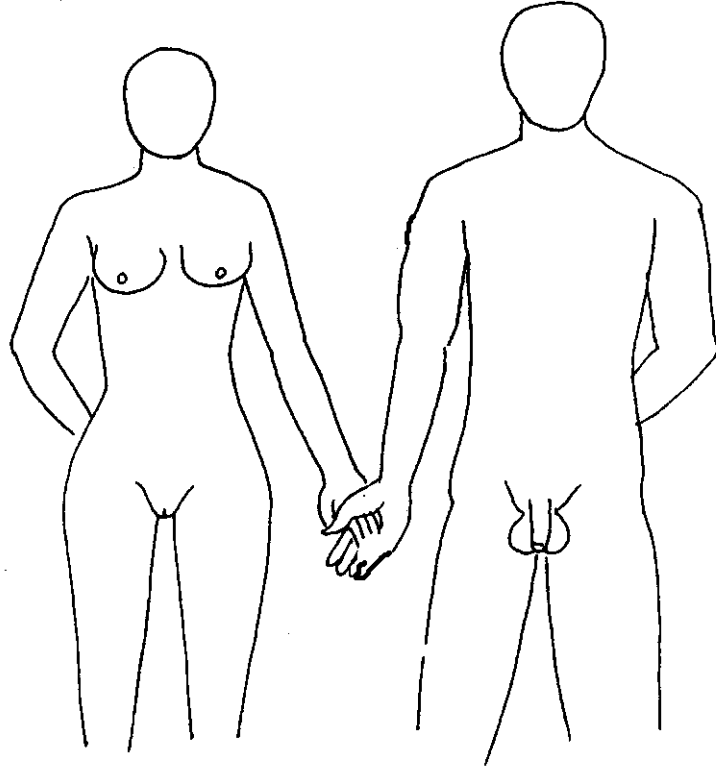
जर कुत्रीच्या एकपेक्षा अधिक अंड्यांना शुक्राणूंनी फलित केले असेल तर ती एकावेळेस एकपेक्षा जास्त पिल्लांना जन्म देऊ शकते . पिल्लू जन्मल्यानंतर कुत्री त्यांना तोपर्यंत आपल्या स्तनांतून दूध पिऊ देते जोपर्यंत पिल्लू दुसरं काही अन्न खाऊ शकत नाही .



Just as mother and father dogs take care of their babies,
human mothers and fathers also take good care of their babies
and love them very much.

जिस प्रकार कुतिया और कुत्ता अपने पिल्लों की देखभाल करते हैं,
उसी प्रकार मनुष्य के माता-पिता भी अपने बच्चों का अच्छी तरह
लालन-पालन करते हैं - उन्हें प्यार करते हैं।

ज्याप्रमाणे कुत्री व कुत्रा आपल्या पिल्लांची काळजी
घेतात त्याचप्रमाणे मनुष्याचे आई-वडिलसुद्धा मुलांचे
चांगल्या तऱ्हेने पालनपोषण करतात, त्यांच्यावर प्रेम
करतात . मानवाची मुलं कशी जन्माला येतात ?



How are human babies made?

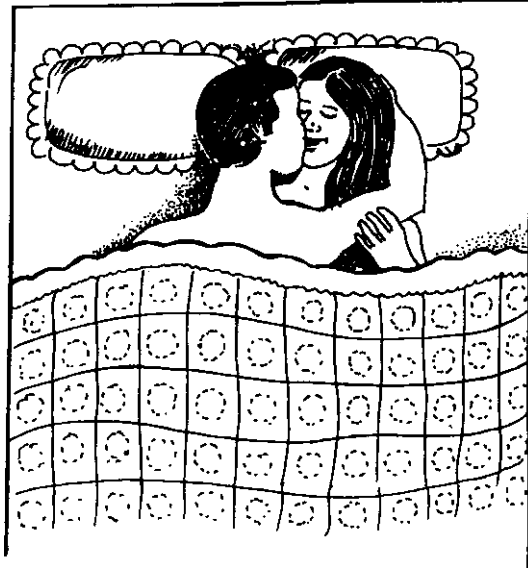
Human babies begin like chicks and puppies.

A sperm from the father must join with an egg from the mother.

मनुष्य के बच्चे किस प्रकार बनते हैं?

इंसान के बच्चों की शुरुआत भी चूजों और पिल्लों की तरह ही होती है।
इसके लिए पिता का एक शुक्राणु माता के एक अंडे के साथ मिलना चाहिए।

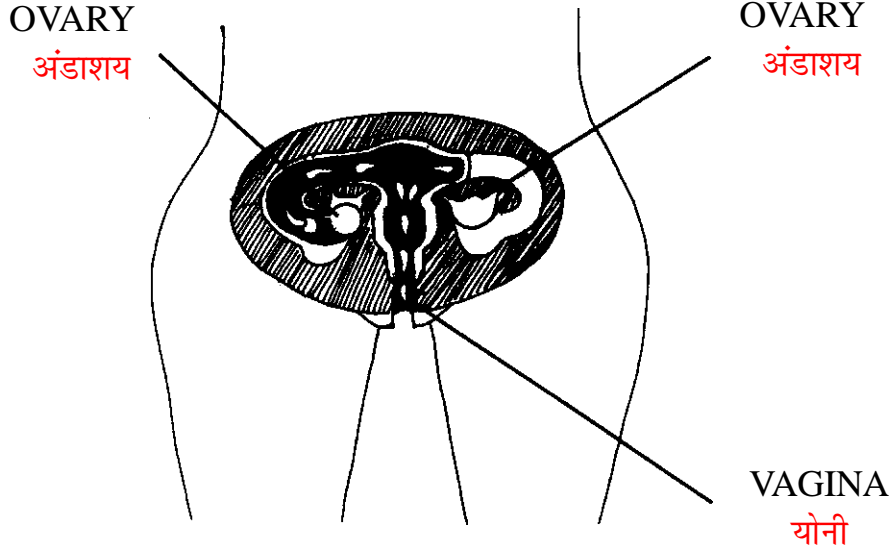
मनुष्याच्या मुलांची सुरुवात देखील कोंबडीच्या
पिल्लांप्रमाणेच होते . मात्र ह्यासाठी वडिलांचा एक
शुक्राणू आईच्या एका अंड्याच्या संपर्कात यायला हवा!



The sperm which comes from the father's testicles,
are sent into the mother through his penis.
To do this, the father and mother lie down facing each other and the
father places his penis in the mother's vagina.
Unlike plants and animals, when human mothers and fathers
create a new baby they are
sharing a very personal and special relationship.

पिता के अंडाकोश में पैदा हुआ शुक्राणु,
माता के शरीर में पिता के लिंग द्वारा प्रवेश करता है।
ऐसा करने के लिए, माता और पिता दोनों एक-दूसरे की ओर मुंह करके लेटते हैं।
फिर पिता अपने लिंग को माता की योनी में डालता है।
पौधों और जानवरों के विपरीत जब मनुष्य के माता-पिता एक नए बच्चे का
सृजन करते हैं तो वे बहुत करीबी का विशेष रिश्ता जीते हैं।

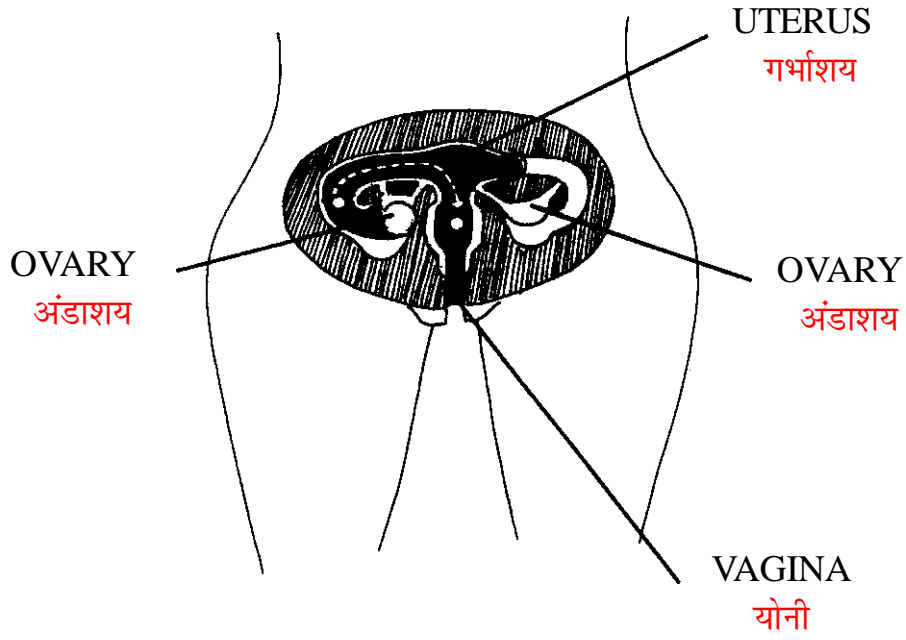
वडिलांच्या अंडकोशात तयार झालेले शुक्राणू आईच्या
शरीरात वडिलांच्या लिंगाद्वारे प्रवेश करतात . त्यासाठी
माता आणि पिता दोघे एकमेकांसमोर तोंड करून
झोपतात . नंतर वडिल आपले लिंग आईच्या योनीत
सोडतात . झाडं आणि प्राण्यांव्यक्तिरिक्त जेव्हा मनुष्याचे
माता-पिता एका नव्या मुलाला निर्माण करतात तेव्हा
ते एक विशेष जवळिक असलेलं नातं जगतात .



When the egg leaves the mother's ovary, it is ready to be fertilized.
The father's sperm swim up towards the egg.
Many sperm may meet the egg,
but only one sperm will go inside it and fertilize it.

जब अंडा माता के अंडाशय से निकलता है
तो वह उपजाऊ बनने के लिए तैयार होता है।
पिता के शुक्राणु अंडे के पास तैरते हुए आते हैं।
बहुत से शुक्राणु अंडे के पास आते हैं,
परंतु उनमें से केवल एक ही शुक्राणु
अंडे में प्रवेश कर उसे उपजाऊ बनाता है।

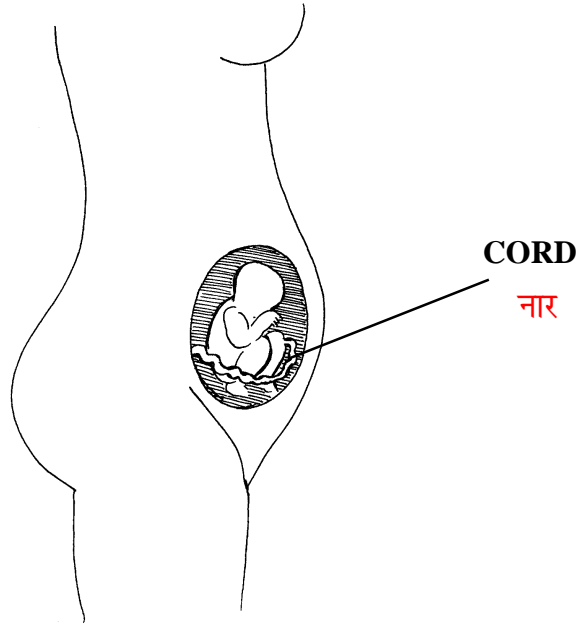
जेव्हा अंडे आईच्या अंडाशयातून बाहेर पडते
तेव्हा ते फलित होण्यासाठी तयार असते .
वडिलांचे शुक्राणू पोहत अंड्याजवळ येतात .
पण त्यापैकी फक्त एकच शुक्राणू अंड्यात प्रवेश
करून त्याचे फलन करतो .



This fertilized egg then moves towards the uterus.
The egg will stay here and begin to become a baby.
You began just this way.
A sperm from your father joined with an egg from your mother.
You began to grow while you were in your mother's uterus.

फिर यह उपजाऊ अंडा गर्भाशय की ओर जाता है।
जहां यह अंडा धीरे-धीरे एक बच्चे का रूप लेता है।
तुम्हारी शुरुआत भी इसी प्रकार हुई थी।
तुम्हारे पिता का एक शुक्राणु तुम्हारी मां के एक अंडे से जुड़ा था।
तुमने अपनी मां के गर्भाशय में पलना-पनपना शुरू किया था।

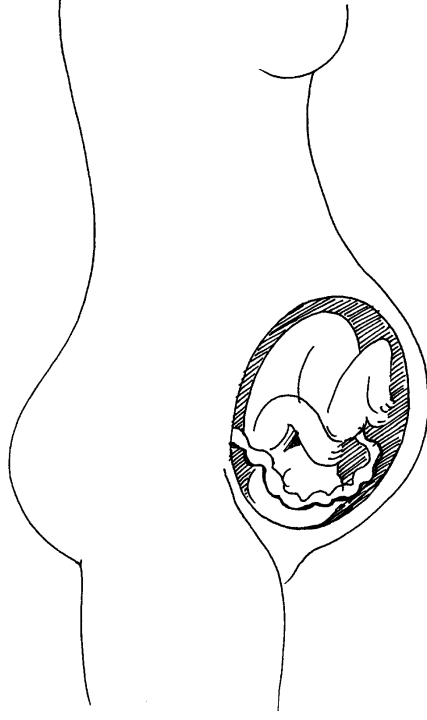
नंतर हे फलित अंडे गर्भाशयात जाते जेथे हे अंडे
रहाते आणि हळू-हळू एका मुलाचं रूप घेतं .
तुमची सुरुवातपण अशीच झाली होती .
तुमच्या वडिलांचा एक शुक्राणू तुमच्या आईच्या
अंड्याबरोबर एकत्र आला होता .
तुम्ही तुमच्या आईच्या गर्भाशयात
रुजायला-वाढायला सुरुवात केली .



After eight weeks in your mother's body, your arms and your legs began to form. Soon you started to move a little. Your mother's body was attached to yours by a special kind of a connection called the umbilical cord. This cord carried food and oxygen to you because you needed things to live and grow.

अपनी माता के शरीर में आठ हफ्ते रहने के बाद तुम्हारे हाथों और पैरों ने रूप लेना शुरू किया। फिर तुमने थोड़ा हिलना-डुलना शुरू कर दिया। तुम्हारी मां का शरीर तुम्हारे शरीर से एक विशेष प्रकार की डोरी से जुड़ा था जिसे 'नार' कहते हैं। यह डोरी ही तुम तक भोजन और ऑक्सीजन पहुंचाती - क्योंकि यह चीजें तुम्हें जिंदा रखने और तुम्हारे बढ़ने के लिए आवश्यक थीं।

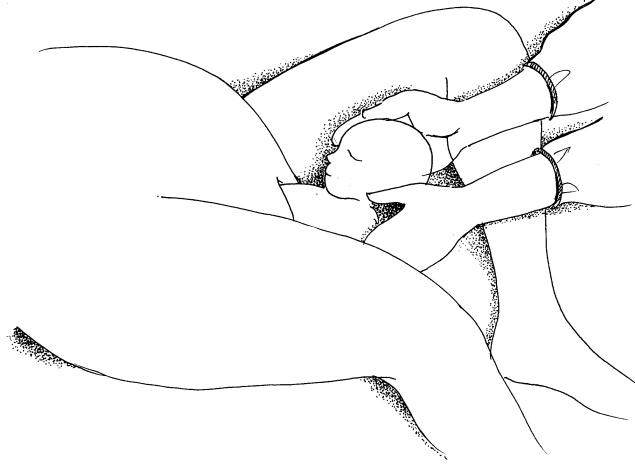
आपल्या आईच्या शरीरात आठ आठवडे राहिल्यानंतर तुमचे हात आणि पाय तयार व्हायला लागले . मग तुम्ही थोडी हालचाल करायला लागलात . तुमच्या आईचं शरीर तुमच्या शरीराशी एका विशिष्ट दोरीने जोडलेलं असतं ज्याला 'नाळ' म्हणतात . ज्यातून तुम्हाला अन्न आणि प्राणवायू मिळतो . कारण ह्या गोष्टी तुम्हाला जिवंत ठेवण्यासाठी व तुमची वाढ होण्यासाठी आवश्यक असतात .



As you grew in your mother's uterus,
the uterus grew larger and so did your mother's body.
Then, after nine months, you were ready to be born.

जैसे-जैसे तुम अपनी मां की कोख में बढ़ते गए,
वैसे-वैसे गर्भाशय भी बढ़ता गया और तुम्हारी मां का शरीर भी।
फिर, नौ महीने के बाद, तुम जन्म लेने के लिए तैयार हो गए।

जसजसे तुम्ही आईच्या गर्भाशयात वाढत गेलात
तसतसा गर्भाशयाचा आकारही वाढला आणि
तुमच्या आईच्या शरीरसुद्धा . मग नऊ
महिन्यांनंतर तुम्ही जन्म घ्यायला तयार झालात .

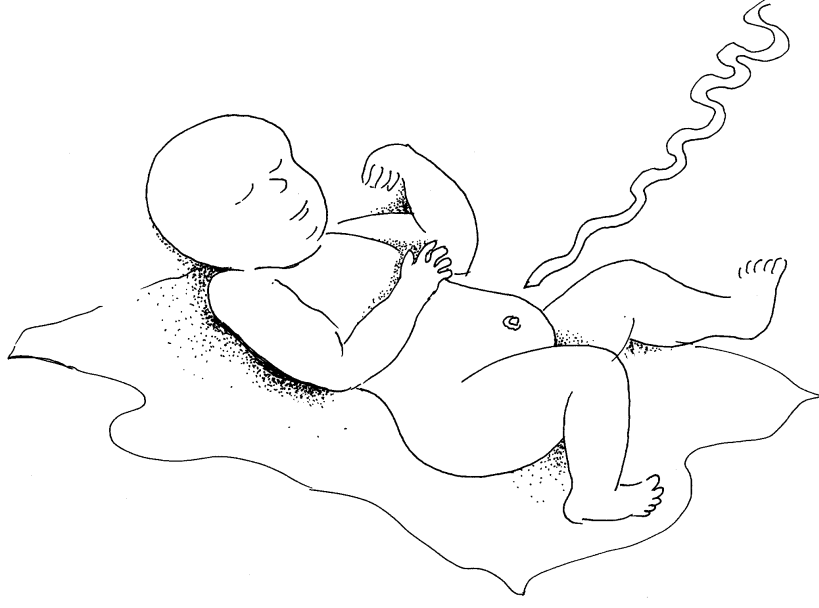


The muscles in your mother's body helped you to go out through the vagina.

This is the same opening that your father's sperm went into when it fertilized the egg. The doctor also helped you out. You were born.

तुम्हारी मां के शरीर की मांसपेशियों ने योनी से निकलने में तुम्हारी सहायता की। यह वही छेद है जिससे तुम्हारे पिता के शुक्राणुओं ने प्रवेश कर अंडे को उपजाऊ बनाया था। बाहर निकलने में डाक्टर ने तुम्हारी मदद की। इस प्रकार तुमने जन्म लिया।

तुमच्या आईच्या स्नायूपेशींनी योनीतून तुम्हाला बाहेर पडायला मदत केली . हा तोच भाग (छिद्र) आहे, ज्यातून तुमच्या वडिलांच्या शुक्राणूंनी प्रवेश करून अंड्याला फलित केले होते . बाहेर काढण्यासाठी डॉक्टरांनी तुम्हाला मदत केली . अशाप्रकारे तुम्ही जन्म घेतला .



When you came out of your mother's body, you no longer needed the umbilical cord.
The doctor removed the cord. This did not hurt.

जब तुम मां के शरीर से बाहर आ गए तब तुम्हें
मां से जोड़ने वाली डोरी (नार) की जरूरत नहीं रह गई।
डाक्टर ने नार को काटकर हटा दिया। इसमें कुछ दर्द नहीं हुआ।

जेव्हा तुम्ही आईच्या शरीराबाहेर आलात तेव्हा
तुम्हाला आईशी जोडणाऱ्या नाळेची गरज राहिली
नाही . डॉक्टरांनी नाळ कापून काढून टाकली .
ह्यात कोणाला फारशा वेदना झाल्या नाहीत .



You were born hungry,
just like puppies and kittens,
and so you had to be fed.
You were fed milk from your mother's breasts or from a bottle.

पिल्लों और बिल्ली के बच्चों की तरह ही
पैदा होते ही तुम्हें बहुत जोर की भूख लगी थी।
इसीलिए मां ने तुम्हें तुरंत अपने स्तन या बोतल से दूध पिलाया।

कुत्रा व मांजरीच्या पिल्लांप्रमाणेच जन्मल्यावर
लगेच तुम्हाला खूप भूक लागली होती .
म्हणूनच आईने तुम्हाला लगेच आपल्या स्तनातून
दूध पाजले .



This is how families begin.

किसी भी परिवार का आरम्भ इसी प्रकार होता है।

कोणत्याही कुटुंबाची सुरुवात अशीप्रकारे होते .



And so you were born.
That is how your life began.
You were not an egg alone from your mother;
you were not a sperm alone from your father.
You were both, because it was when they joined together
that you became alive.
All people begin their lives in this way.

इस प्रकार तुम्हारा जन्म हुआ। तुम्हारे जीवन की शुरुआत हुई।
तुम केवल अपनी मां का अंडा नहीं हो,
न ही केवल अपने पिता का शुक्राणु हो।
तुम दोनों हो, क्योंकि जब दोनों मिले तभी तुम्हारा जन्म हुआ।
सभी लोग अपने जीवन का आरम्भ इसी प्रकार करते हैं।

तुमचाही जन्म असाच झाला . तुम्ही केवल
आपल्या आईचे अंडं नाही आहात, किंवा फक्त
आपल्या वडिलांचे शुक्राणू नाही आहात, तर तुम्ही
दोन्ही आहात कारण जेव्हा दोन्ही एकत्र आले
तेव्हा तुमचा जन्म झाला . सर्वजण आपल्या
जीवनाची सुरुवात अशाप्रकारेच करतात .

end